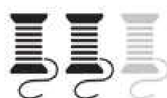
6661

burda young

Jacke
Veste
Jacket
Chaqueta



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18











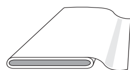
burda style 6661

JACKE VESTE JACKET CHAQUETA

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	2,10 ►	2,10 ►	2,15 ►	2,15 ►	2,20 ►	2,20 ►	1,50 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,05 ►	2,05 ►
B	m	2,05 ►	2,05 ►	2,10 ►	2,10 ►	2,15 ►	2,15 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,85 ►	1,85 ►	1,90 ►	1,90 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Nur Stoffe mit Stretchanteil: Gabardine, Sweatshirtstoffe, Wollstoffe

Use only fabrics with a stretch blend: gabardine, sweatshirting, wools

N'utiliser que du tissu avec un pourcentage de stretch: gabardine, jersey molletonné, lainage

alleen stoffen met een aandeel stretch: gabardine, joggingstoffen, wollen stoffen

solo tessuti con percentuale stretch: gabardine, pile, lana

Sólo telas con fibra elástica: gabardina, telas de sudadera y géneros de lana

Endast tyger med stretch: gabardin, sweatshirttyger, ylletyger

Только ткани и трикотаж с эластаном: габардин, ворсованные трикотажные полотна, шерстяные ткани

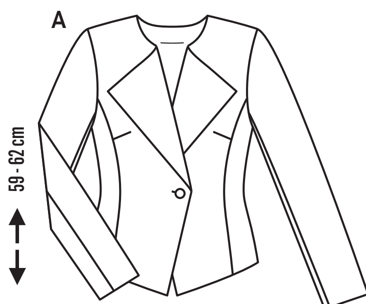
AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 80 cm

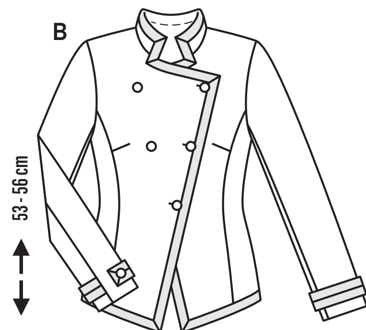


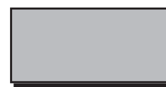
B: 2,5 cm — 4,00 - 4,50 m

AB: A: 1 x, B: 7 x

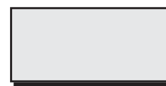
B: 2 x



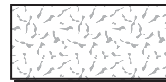




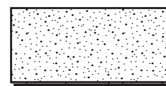
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



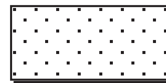
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

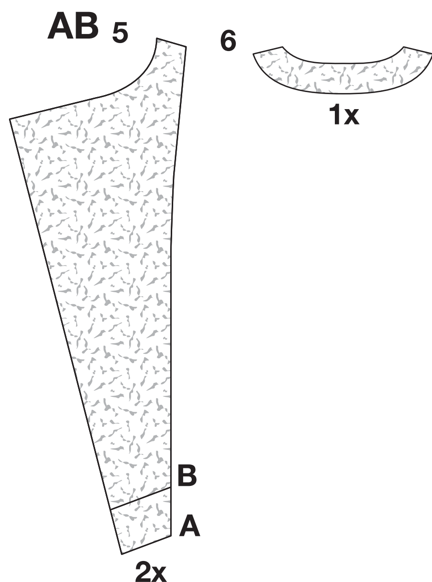


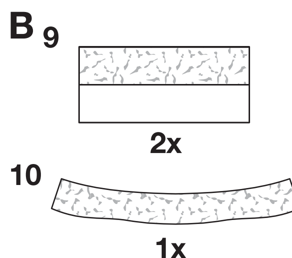
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

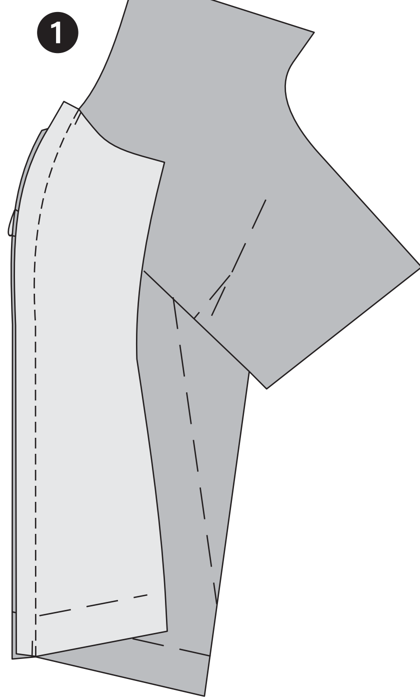


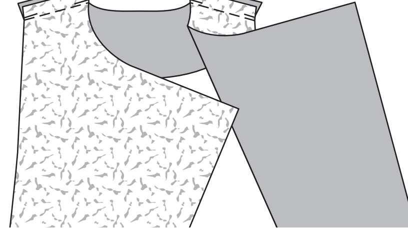
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

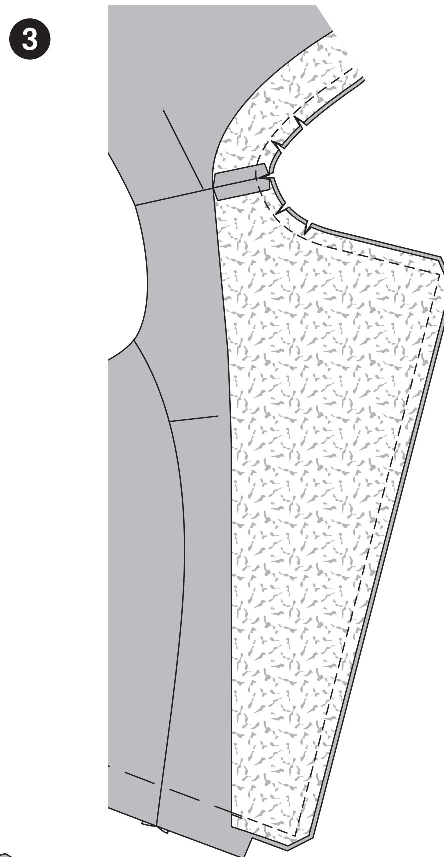
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

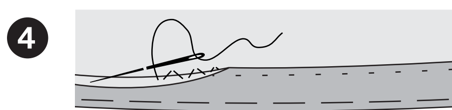


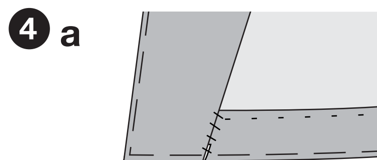


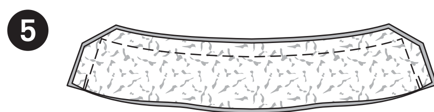

1

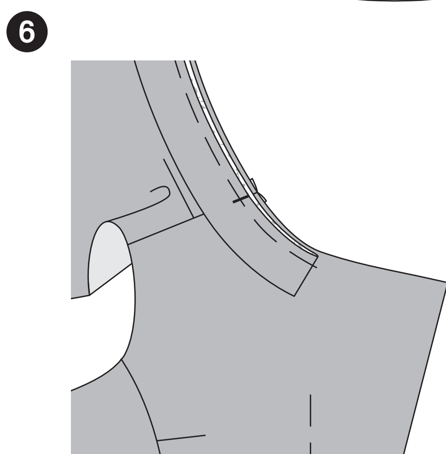

2

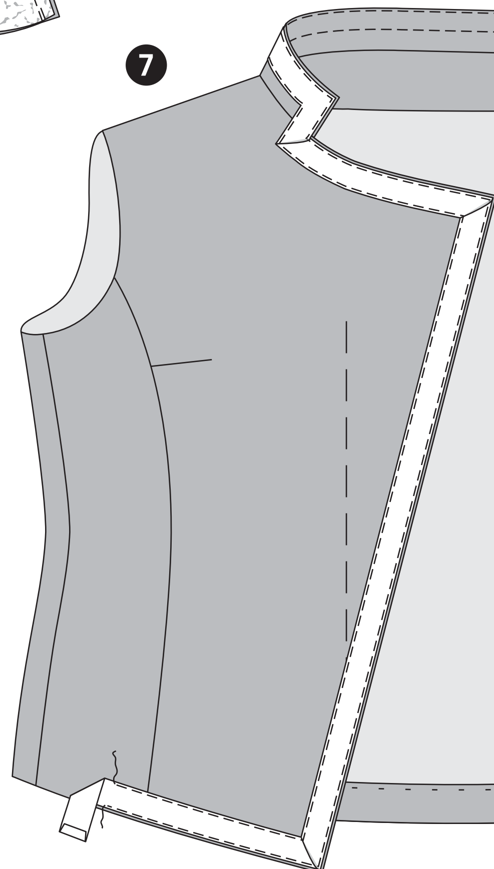

3

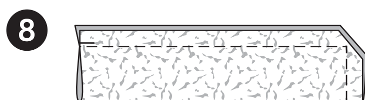

4

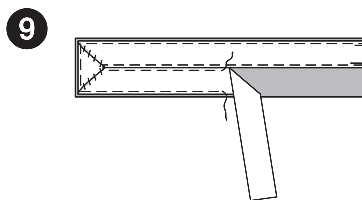

4 a

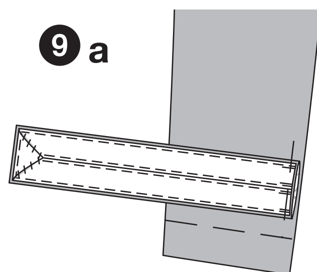

5

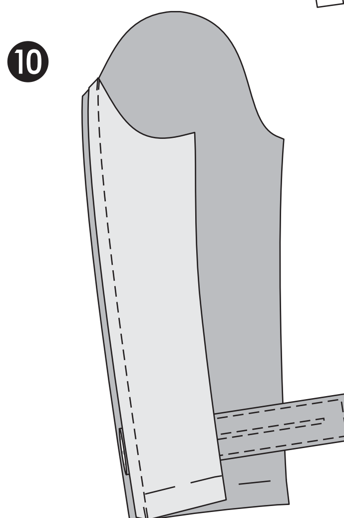

6

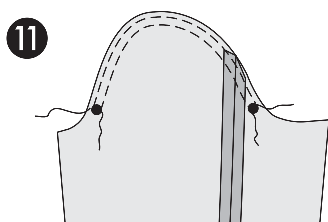

7

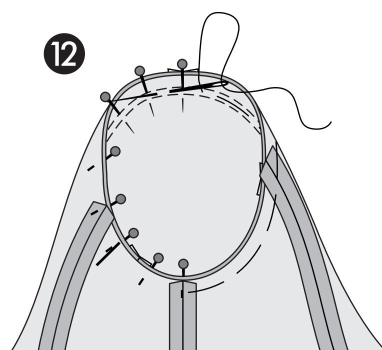

8


9


9 a


10


11


12

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Mittl. Vorderteil 2x
A B 2 Seitl. Vorderteil 2x
A B 3 Mittl. Rückenteil 1x
A B 4 Seitl. Rückenteil 2x
A B 5 Vord. Besatz 1x
A B 6 Rückw. Besatz 1x
A B 7 Oberärmel 2x
A B 8 Unterärmel 2x
B 9 Riegel (Ärmel) 2x
B 10 Stehkragen 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die JACKE **A** Teile 1 bis 8,
für die JACKE **B** Teile 1 bis 10
in Ihrer Größe aus.

B - Gr. 36 bis 44
In Teil 1 das oberste Knopfloch und das x für den Knopf im gleichen Abstand zur oberen Kante wie bei Gr. 34 einzeichnen. Das unterste Knopfloch gilt für alle Größen. Das dritte Knopfloch in der Mitte dazwischen einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. Die Knopflöcher und x für Knöpfe neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Center Front 2x
A B 2 Side Front 2x
A B 3 Center Back 1x
A B 4 Side Back 2x
A B 5 Front Facing 1x
A B 6 Back Facing 1x
A B 7 Upper Sleeve 2x
A B 8 Undersleeve 2x
B 9 Tab (Sleeve) 2x
B 10 Stand Collar 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the JACKET view **A** pieces 1 to 8,
for the JACKET view **B** pieces 1 to 10.

B - Sizes 10 to 18 (36 to 44)
Mark the top buttonhole and the x for the button on piece 1 the same distance from upper edge as for size 8 (34). The bottom buttonhole is the same for all sizes. Space the third buttonhole in between.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges. Remark the buttonholes and x for the buttons.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Milieu devant 2x
A B 2 Côté devant 2x
A B 3 Milieu dos 1x
A B 4 Côté dos 2x
A B 5 Parementure devant 1x
A B 6 Parementure dos 1x
A B 7 Dessus de manche 2x
A B 8 Dessous de manche 2x
B 9 Patte (manche) 2x
B 10 Col droit 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la VESTE **A** les pièces 1 à 8,
pour la VESTE **B** les pièces 1 à 10
sur le contour correspondant à la taille choisie.

B - tailles 36 à 44
Sur la pièce 1, tracer la boutonnière supérieure et le repère x pour le bouton à la même distance du bord supérieur que pour la t. 34. La boutonnière inférieure est valable pour toutes les tailles. Tracer la troisième boutonnière au milieu entre les deux premières.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux. Répartir les boutonnières et les repères x pour les boutons.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
JACKE

Abnäher der mittl. Vorderteile spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.
Schulterabnäher am mittl. Rückenteil genauso steppen und zur rückw. Mitte bügeln.

Vord. und rückw. Teilungsnähte

❶ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Rückw. Teilungsnähte genauso heften (Nahtzahl 2) und steppen.
Zugaben jeweils zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.

Schulter- und Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte (Nahtzahl 3) und Seitennähte (Nahtzahl 6) steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Besätze

❷ Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4).
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

A

Vord. Kanten, Halsausschnitt / Besatz

❸ Besatz rechts auf rechts auf die Vorderteile und den Halsausschnitt stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Kanten aufeinanderheften und steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Den Saum nur bis 2 cm vor Besatzende zurückschneiden.

Besatz nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Besatz von Hand auf die Zugaben der Schulternähte nähen.

Saum

❹ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand annähen. Vord. Besätze auf den Saum nähen (4a).

KNOPFLOCH in das rechte Vorderteil einarbeiten.
Rechtes Vorderteil Mitte auf Mitte auf das linke Vorderteil stecken. Die Annähstelle für den Knopf markieren. KNOPF auf das linke Vorderteil nähen.

B

Stehkragen

❺ Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Kragen wenden. Kanten heften, bügeln.

❻ Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 5), die Querstriche treffen auf die Schulternähte.

Besatz über dem Kragen wie bei Text und Zeichnung 3 feststeppen.
Besatz nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Besatz von Hand auf die Zugaben der Schulternähte nähen.
Saum versäubern und wie bei Text und Zeichnung 4 annähen.
Vord. Besätze auf den Saum nähen.

❼ BORTE laut Zeichnung auf die äußeren Jacken- und Kragenkanten heften, dabei an den Ecken Fältchen legen. Beginnen Sie an einer Seitennaht und schlagen Sie die Enden ein. Borte schmal feststeppen. Ecken und Enden von Hand zunähen.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB
JACKET

Stitch **darts** on center fronts toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts down.
Stitch **shoulder darts** on center back likewise and press toward center back.

Front and Back Panel Seams

❶ Lay side fronts right sides together with center fronts. Baste panel seams (seam number 1) and stitch.
Back back panel seams likewise (seam number 2) and stitch.
Trim allowances, neaten and press open.

Shoulder Seams and Side Seams
Lay fronts right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 3) and side seams (seam number 6). Press allowances open.

Facings

❷ Lay front facings right sides together with back facing. Stitch shoulder seams (seam number 4).
Press allowances open. Neaten outside facing edge.

A

Front Edges, Neckline / Facing

❸ Pin facing right sides together with fronts and with neckline, matching shoulder seams. Baste and stitch edges together. Trim allowances, clip curves, trim corners at an angle. Trim hem to just ¾" (2 cm) before end of facing.

Turn facing to inside. Baste edges and press. Sew on facing at allowances of shoulder seams by hand.

Hem

❹ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem by hand. Sew on front facings at hem (4a).

Work BUTTONHOLE on right front.
Pin right front to left front, matching centers. Mark placement of button. Sew BUTTON on left front.

B

Stand Collar

❺ Pin collar pieces right sides together. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, trim corners at an angle.
Turn collar. Baste edges and press.

❻ Baste collar right sides together with neckline (seam number 5), matching markings with shoulder seams.

Stitch on facing over collar as described and illustrated in step 3.
Turn facing to inside. Baste edges and press. Sew on facing at allowances of shoulder seams by hand.
Neaten **hem** and stitch as described and illustrated in step 4.
Sew on front facings at hem.

❼ Baste TRIM on outer edges of jacket and collar as illustrated, making small folds in trim to go round corners. Begin at a side seam and turn in ends of trim. Stitch trim close to edge. Sew up corners and ends by hand.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
VESTE

Piquer les **pinces** sur les milieux devant en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers le bas, repasser.
Piquer de même les **pinces d'épaule** sur le milieu dos et les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.

Coutures de découpe devant et dos

❶ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les milieux devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1) et piquer.
Bâtir de même les coutures de découpe dos (chiffre 2) et piquer.
Réduire les surplus de chaque couture, les surfiler et les écarter au fer.

Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 3) et les coutures latérales (chiffre-repère 6). Écarter les surplus au fer.

Parementures

❷ Poser les parementures devant, endroit contre endroit, sur la parementure dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 4).
Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

A

Bords devant, encolure / parementure

❸ Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur les devants et l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Bâtir et piquer les bords ensemble. Réduire les surplus, cranter dans les arrondis, épointer les angles. Réduire l'ourlet uniquement jusqu'à 2 cm avant l'extrémité de la parementure.

Rabattre la parementure sur l'envers. Bâtir les bords, repasser. Coudre la parementure à la main sur les surplus des coutures d'épaule.

Ourlet

❹ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet à la main. Coudre les parementures devant sur l'ourlet (4a).

Exécuter la BOUTONNIÈRE dans le devant droit.
Épingler le devant droit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le devant gauche. Marquer l'emplacement du bouton. Coudre le BOUTON sur le devant gauche.

B

Col droit

❺ Épingler les pièces de col ensemble, endroit contre endroit, bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture, épointer les angles.
Retourner le col sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser.

❻ Bâtir le col, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 5), poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule.

Piquer la parementure sur le col comme au paragraphe et croquis 3.
Rabattre la parementure sur l'envers. Bâtir les bords, repasser. Coudre la parementure à la main sur les surplus des coutures d'épaule.
Surfiler l'**ourlet**, le coudre comme au paragraphe et au croquis 4.
Coudre les parementures devant contre l'ourlet.

❼ Bâtir le GALON selon le croquis sur les bords extérieurs de la veste et du col, en formant de petits plis dans les angles. Commencer sur une couture latérale et remplier les extrémités. Piquer le galon au ras du bord. Fermer les angles et les extrémités à la main.

DEUTSCH

B

Ärmelriegel

❽ Riegel längs falten, rechte Seite innen. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Riegel wenden. Kanten heften, bügeln.

❾ BORTE laut Zeichnung auf den Riegel heften, an den Ecken die Borte falten. Borte schmal feststeppen. Riegelenden versäubern. Die Fältchen der Borte von Hand zunähen.
Riegel zwischen den Querstrichen auf die Unterärmel heften (9a).

AB

Ärmel

❿ Unterärmel rechts auf rechts auf den Oberärmel legen, rückw. Naht heften (Nahtzahl 7) und steppen.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

⓫ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, vord. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 8). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum versäubern und wie bei Text und Zeichnung 4 annähen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓬ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➻ Die Querstriche 9 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf die Seitennaht treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

B

KNOPFLÖCHER in das rechte Vorderteil einarbeiten.
Rechtes Vorderteil Mitte auf Mitte auf das linke Vorderteil stecken. Die Annähstellen für die Knöpfe markieren. KNÖPFE auf das linke Vorderteil nähen.
Zwei KNÖPFE an x auf das rechte Vorderteil nähen.

Ärmelriegel an den Oberärmeln feststecken und mit je einem KNOPF an x annähen.

Ein Druckknopf-Unterteil neben der Borte auf die Reversecke am **linken** Vorderteil und ein Druckknopf-Unterteil darunter neben der Borte in Knopfhöhe annähen. Die Oberteile dazu passend auf den Besatz des **rechten** Vorderteils nähen.

ENGLISH

B

Sleeve Tabs

❽ Fold sleeve tab pieces lengthwise, right side facing in. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim allowances, trim corners at an angle.
Turn tabs. Baste edges and press.

❾ Baste TRIM on tabs as illustrated, making small folds in trim to go round corners. Stitch trim close to edge. Neaten ends of tabs. Sew up small folds in trim by hand.
Baste tabs on undersleeves between markings (9a).

AB

Sleeves

❿ Lay undersleeve pieces right sides together with upper sleeve pieces. Baste back seam (seam number 7) and stitch.
Neaten seam allowances together and press open.

⓫ To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, stitch front **sleeve seams** (seam number 8). Neaten seam allowances together and press open.

Neaten **sleeve hem** and stitch as described and illustrated in step 4.

Setting in Sleeves
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

⓬ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➻ Match markings 9 on upper sleeve and front. Match marking on undersleeve with side seam. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly between the ● to avoid forming tucks.
Baste and stitch sleeves from sleeve side. Neaten seam allowances together and press toward sleeves.

B

Work BUTTONHOLES on right front.
Pin right front to left front, matching centers. Mark placement of buttons. Sew BUTTONS to left front.

Sew two BUTTONS to right front at x-markings.

Pin sleeve tabs to upper sleeves and sew on with one BUTTON each at x-markings.

Sew on a bottom half of a snap fastener at corner of lapel on **left** front next to trim and a bottom half of a snap fastener further down next to trim level with button. Sew top halves of snaps on facing of **right** front to match.

FRANÇAIS

B

Pattes de manche

❽ Plier les pattes dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, épointer les angles.
Retourner les pattes sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser.

❾ Bâtir le GALON selon le croquis sur la patte, plier le galon sur les angles. Piquer le galon au ras du bord. Surfiler les extrémités du galon. Fermer les plis du galon à la main.
Bâtir les pattes entre les repères transversaux sur les dessous de manche (9a).

AB

Manches

❿ Poser les dessous de manche, endroit contre endroit, sur les dessus de manche, bâtir la couture dos de manche (chiffre 7), piquer.
Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

⓫ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre , chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, piquer les **coutures devant de manche** (chiffre 8). Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.

Surfiler l'**ourlet de manche,** le coudre selon le texte et le croquis 4.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

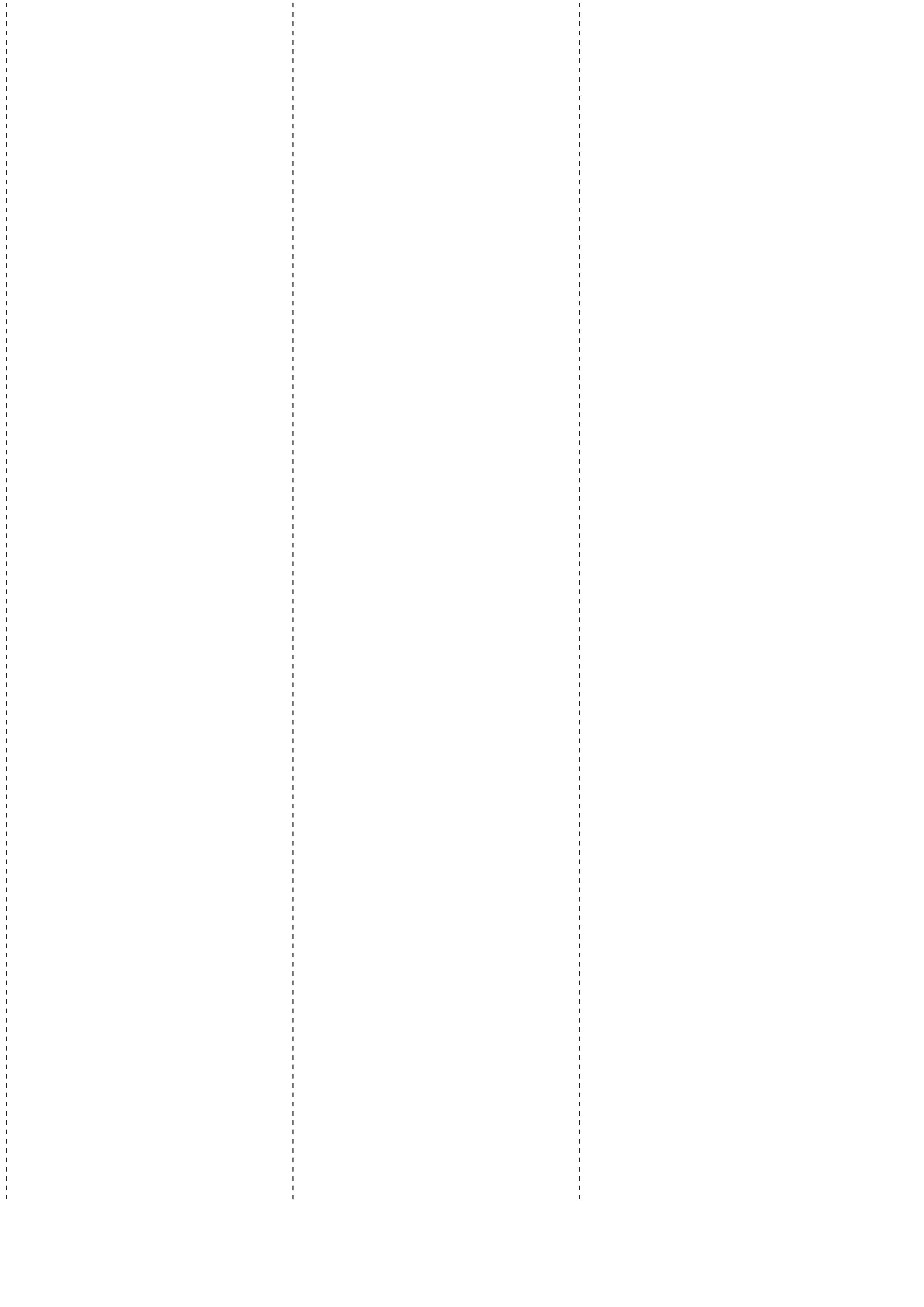
⓬ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:
➻ superposer les repères transversaux 9 sur les dessus de manche et les devants. Poser le repère transversal du dessous de manche sur la couture latérale. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu entre les ● en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par par l'épaisseur de manche. Surfiler les surplus de couture ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

B

Exécuter les BOUTONNIÈRES dans le devant droit.
Épingler le devant droit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le devant gauche. Déterminer les emplacements des boutons. Coudre les BOUTONS sur le devant gauche.
Coudre deux BOUTONS selon le repère x sur le devant droit.

Épingler les pattes de manche sur les dessus de manche et fixer chacune avec un bouton sur le repère x.

Coudre un élément inférieur de bouton-pression à côté du galon sur l'angle du revers du devant **gauche** et un second élément inférieur plus bas à côté du galon à hauteur du bouton. Coudre les éléments supérieurs en face sur la parementure du devant **droit**.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 middenvoorpand 2x
A B 2 zijvoorpand 2x
A B 3 middenachterpand 1x
A B 4 zijachterpand 2x
A B 5 beleg voor 1x
A B 6 beleg achter 1x
A B 7 bovenmouw 2x
A B 8 ondermouw 2x
B 9 patje (mouw) 2x
B 10 kraag 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROON VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1 tot 8,
voor JASJE **B** de delen 1 tot 10.

B - maat 36 tot 44
In deel 1 het bovenste knoopsgat en de x voor de knoop op dezelfde afstand tot de bovenrand tekenen als bij maat 34. Het onderste knoopsgat geldt voor alle maten. Het derde knoopsgat in het midden daartussen tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten en de x voor de knopen opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti centrale 2x
A B 2 davanti laterale 2x
A B 3 dietro centrale 1x
A B 4 dietro laterale 2x
A B 5 ripiego davanti 1x
A B 6 ripiego dietro 1x
A B 7 manica superiore 2x
A B 8 manica inferiore 2x
B 9 linguetta manica 2x
B 10 colletto alla coreana 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per la GIACCA **A** le parti 1 - 8;
per la GIACCA **B** le parti 1 - 10
che corrispondono alla vostra taglia.

B - Taglie dalla 36 alla 44
Contrassegnare sulla parte 1 l'occhiello superiore e la x per il bottone alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 34. L'occhiello inferiore vale per tutte le taglie. Riportare il terzo occhiello al centro fra gli altri due.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.
Distribuire ex-novo gli occhielli e le x per i bottoni.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio del-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero central 2 veces
A B 2 delantero lateral 2 veces
A B 3 espalda central 1 vez
A B 4 espalda lateral 2 veces
A B 5 vista delantera 1 vez
A B 6 vista posterior 1 vez
A B 7 manga superior 2 veces
A B 8 manga inferior 2 veces
B 9 trabilla (manga) 2 veces
B 10 cuello de tira 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 8,
para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 10
en la talla correspondiente.

B - tallas 36 a 44
En la pieza 1 dibujar el ojal superior y la marca (x) para el botón a la misma distancia del canto superior como en la talla 34. El inferior vale para todas las tallas. Marcar el tercero en el medio.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales y las marcas (x) para los botones.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
JASJE

De figuurnaden bij het middenvoorpanden rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De coupenaden naar onderen toe strijken.
Figuurnaden bij de schouders bij het middenachterpand op dezelfde manier stikken en middenachter toe strijken.

Deelnaden voor en achter

❶ De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
Deelnaden (achter) op dezelfde manier rijgen (naadcijfer 2) en stikken.
Naden bijknippen, zigzaggen en openstrijken.

Schoudernaden en zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden (naadcijfer 3) en zijnaden (naadcijfer 6) stikken. Naden openstrijken.

Beleg

❷ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 4).
Naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

A

Voorranden, halsrand / beleg

❸ Het beleg op de voorpanden en de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. De randen op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen. De zoom tot 2 cm vóór het einde van het beleg bijknippen.

Het beleg naar binnen keren. De randen rijgen, strijken. Beleg met de hand bij de schoudernaden vastnaaien.

Zoom

❹ Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien. Het beleg (voor) bij de zoom vastnaaien (4a).

KNOOPSGAT bij het rechtervoorpand maken.
Rechtervoorpand met het midden op het midden op het linkervoorpand vastspelden. De plaats voor drukknoop aangeven. KNOOP bij het linkervoorpand aannaaien.

B

Kraag

❺ De kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, op de hoeken afknippen.
Keer de halsboord. De randen rijgen, strijken.

❻ De kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5), de streepjes liggen bij de schoudernaden.

Beleg over de kraag heen vaststikken volgens punt en tekening 3.
Het beleg naar binnen keren. De randen rijgen, strijken. Beleg met de hand bij de schoudernaden vastnaaien.
Zoom zigzaggen en volgens punt en tekening 4 afwerken.
Het beleg (voor) bij de zoom vastnaaien.

❼ GALON volgens de tekening op de buitenranden van het jasje en de kraag vastrijgen, daarbij op de hoeken een plooitje inleggen. Begin en eindig bij een zijnaad en sla de uiteinden in. Galon smal vaststikken. De hoeken en uiteinden met de hand dichtnaaien.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB
GIACCHE

Cucire a punta le **pinces** sui davanti centrali. Annodare i fili e stirare le pinces verso il basso.
Cucire allo stesso modo le **pinces delle spalle** sul dietro centrale e stirarle verso il centro dietro.

Cuciture divisorie davanti e dietro

❶ Disporre i davanti laterali sui davanti centrali, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1). Chiudere le cuciture.
Imbastire allo stesso modo le cuciture divisorie dietro (NC 2). Chiudere le cuciture.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli aperti.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 3) e le cuciture laterali (NC 6). Stirare aperti i margini.

Ripieghi

❷ Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 4).
Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno dei ripieghi.

A

Bordi davanti, scollo / Ripiego

❸ Appuntare il ripiego, diritto su diritto, sui davanti e sullo scollo; le cuciture sulle spalle combaciano. Imbastire insieme i bordi e cucirli. Rifilare i margini, inciderli sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli. Accorciare l'orlo fino a 2 cm dall'estremità del ripiego.

Piegare il ripiego verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Cucire a mano il ripiego sui margini alle cuciture delle spalle.

Orlo

❹ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Cucire sull'orlo i ripieghi davanti (4a).

Eseguire l'OCCHIELLO sul davanti destro.
Appuntare il davanti destro sul davanti sinistro, centro su centro. Contrassegnare il punto d'attaccatura del bottone.
Attaccare il BOTTONE sul davanti sinistro.

B

Colletto alla coreana

❺ Appuntare insieme le parti diritto su diritto, imbastirle insieme come illustrato e cucirle. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare.

❻ Imbastire il colletto sullo scollo diritto su diritto (NC 5), i trattini combaciano con le cuciture delle spalle.

Cucire il ripiego sopra il colletto come spiegato al punto 3.
Voltare il ripiego verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Cucire a mano il ripiego sui margini alle cuciture delle spalle.
Rifinire **l'orlo** e cucirlo come spiegato al punto 4.
Cucire sull'orlo i ripieghi davanti.

❼ Imbastire il GALLONE sui bordi esterni della giacca e del colletto come illustrato, montando delle pieghine sugli angoli. Iniziare da una cucitura laterale ripiegando all'interno le estremità del gallone. Cucire il gallone a filo dei bordi. Chiudere a mano gli angoli e le estremità.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
CHAQUETA

Coser en punta las **pinzas** de los delanteros centrales. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.
Coser las **pinzas de los hombros** en la espalda central. Plancharlas hacia el medio posterior.

Costuras divisorias delanteras y posteriores

❶ Poner los delanteros laterales en los delanteros centrales con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser.
Hilvanar igual las costuras divisorias posteriores (número 2) y coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos.

Costuras hombro y costuras laterales
Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 3) y las costuras laterales (número 6). Planchar los márgenes abiertos.

Vistas

❷ Poner las vistas delanteras sobre la vista posterior con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 4).
Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo de vista.

A

Cantos delanteros, escote / vista

❸ Prender la vista a los delanteros y al escote con los derechos encarados, las costuras hombro coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes, en las esquinas cortar en sesgo. Recortar el dobladillo sólo a 2 cm antes del extremo vista.

Girar la vista hacia dentro. Hilvanar los cantos y planchar. Coser la vista a mano en los márgenes de las costuras hombro.

Dobladillo

❹ Sobrehilar el dobladillo, hilvanar entornando y planchar. Coserlo a mano. Coser las vistas delanteras en el dobladillo (4a).

Bordar el OJAL en el delantero derecho.
Prender el delantero derecho en el delantero izquierdo medio sobre medio. Marcar el punto para el BOTÓN. Coserlo en el delantero izquierdo.

B

Cuello de tira

❺ Prender las piezas de cuello superpuestas con los derechos encarados. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, en las esquinas dar unos cortes en sesgo.
Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar.

❻ Hilvanar el cuello al escote (número 5) con los derechos encarados, las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro.

Pespuntear la vista por encima del cuello como en el texto y dibujo 3.
Girar la vista hacia dentro. Hilvanar los cantos y planchar.
Coser la vista a mano en los márgenes de las costuras hombro.
Sobrehilar el **dobladillo** y coserlo como en el texto y dibujo 4.
Coser las vistas delanteras en el dobladillo.

❼ Hilvanar la CENEFA según el dibujo a los cantos externos de la chaqueta y del cuello, haciendo unos pliegues en las esquinas. Empezar en una costura lateral y remeter los extremos. Pespuntear la cenefa al ras. Coser a mano las esquinas y los extremos.

NEDERLANDS

B

Mouwpatjes

❽ Patjes in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Keer de patjes. De randen rijgen, strijken.

❾ GALON volgens de tekening op het patje vastrijgen, op de hoeken het galon in een plooitje leggen. Galon smal vaststikken. De uiteinden van het patje zigzaggen. De plooitjes van het galon met de hand vastnaaien.
De patjes tussen de streepjes op de ondermouwen vastrijgen (9a).

AB

Mouwen

❿ Ondermouw op de bovenmouw leggen (goede kanten op elkaar leggen), de achtermouwnaad rijgen (naadcijfer 7) en stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

⓫ Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

De mouwen in de lengte vouwen, de **voormouwnaden** stikken (naadcijfer 8). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom volgens punt en tekening 4 vastnaaien.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⓬ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➽ De streepjes 9 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de ondermouw moet bij de zijnaad liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden samengenomen zigzaggen en naar de mouwen toe strijken.

B

KNOOPSGATEN bij het rechtervoorpand maken.
Rechtervoorpand met het midden op het midden op het linkervoorpand vastspelden. De plaatsen voor de knopen aangeven. KNOPEN bij het linkervoorpand aannaaien.
Twee KNOPEN bij x op het rechtervoorpand aannaaien.

Mouwpatjes bij de bovenmouwen vastspelden en met een KNOOP bij x vastnaaien.

Een onderste deel voor de drukknoop naast het alon op de hoek van de revers bij het **linker**voorpand en een onderste deel voor de drukknoop net eronder naast het galon op de ehoogte van de knoop vastnaaien. De bovenste delen passend bij het **beleg** van het rechtervoorpand vastnaaien.

ITALIANO

B

Linguette alle maniche

❽ Piegare per lungo le linguette, il diritto è all'interno. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare le linguette. Imbastire i bordi e stirare.

❾ Imbastire il GALLONE sulle linguette come illustrato, piegare il gallone sugli angoli. Cucire il gallone a filo dei bordi. Rifinire le estremità delle linguette. Chiudere a mano le pieghine sul gallone.
Imbastire le linguette fra i trattini sulla manica inferiore (9a).

AB

Maniche

❿ Disporre la manica inferiore sulla manica superiore, diritto su diritto, imbastire la cucitura dietro (NC 7). Chiudere la cucitura.
Rifilare i margini e stirarli aperti.

⓫ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 8). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini e stirarli aperti.

Cucire **l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 4.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

⓬ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 9 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con la cucitura laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata fra i ● in modo da non formare pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifinire insieme i margini e stirarli verso le maniche.

B

Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti destro.
Appuntare il davanti destro sul davanti sinistro, centro su centro. Contrassegnare il punto d'attaccatura dei bottoni. Attaccare i BOTTONI sul davanti sinistro.
Attaccare due BOTTONI sulle x al davanti destro.

Appuntare la linguetta sulla manica superiore e fissarla con un BOTTONE sulla x.

Cucire la parte inferiore di un automatico accanto al gallone sull'angolo del revers al davanti **sinistro** e una parte inferiore al disotto accanto al gallone in corrispondenza dell'alto automatico.
Cucire le parti superiori sul ripiego al davanti **destro.**

ESPAÑOL

B

Trabilla manga

❽ Doblar la trabilla a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo.
Girar la trabilla. Hilvanar los cantos y planchar.

❾ Hilvanar la CENEFA según dibujo en la trabilla, en las esquinas doblar la cenefa. Pespuntear la cenefa al ras. Sobrehilar los extremos trabilla. Coser a mano los plieguecitos de la cenefa.
Hilvanar la trabilla entre las marcas en la manga inferior (9a).

AB

Manga

❿ Poner la manga inferior sobre la superior derecho contra derecho, hilvanar la costura posterior (número 7) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

⓫ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras** delanteras (número 8). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Sobrehilar el **dobladillo manga** y coserlo como en el texto y dibujo 4.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

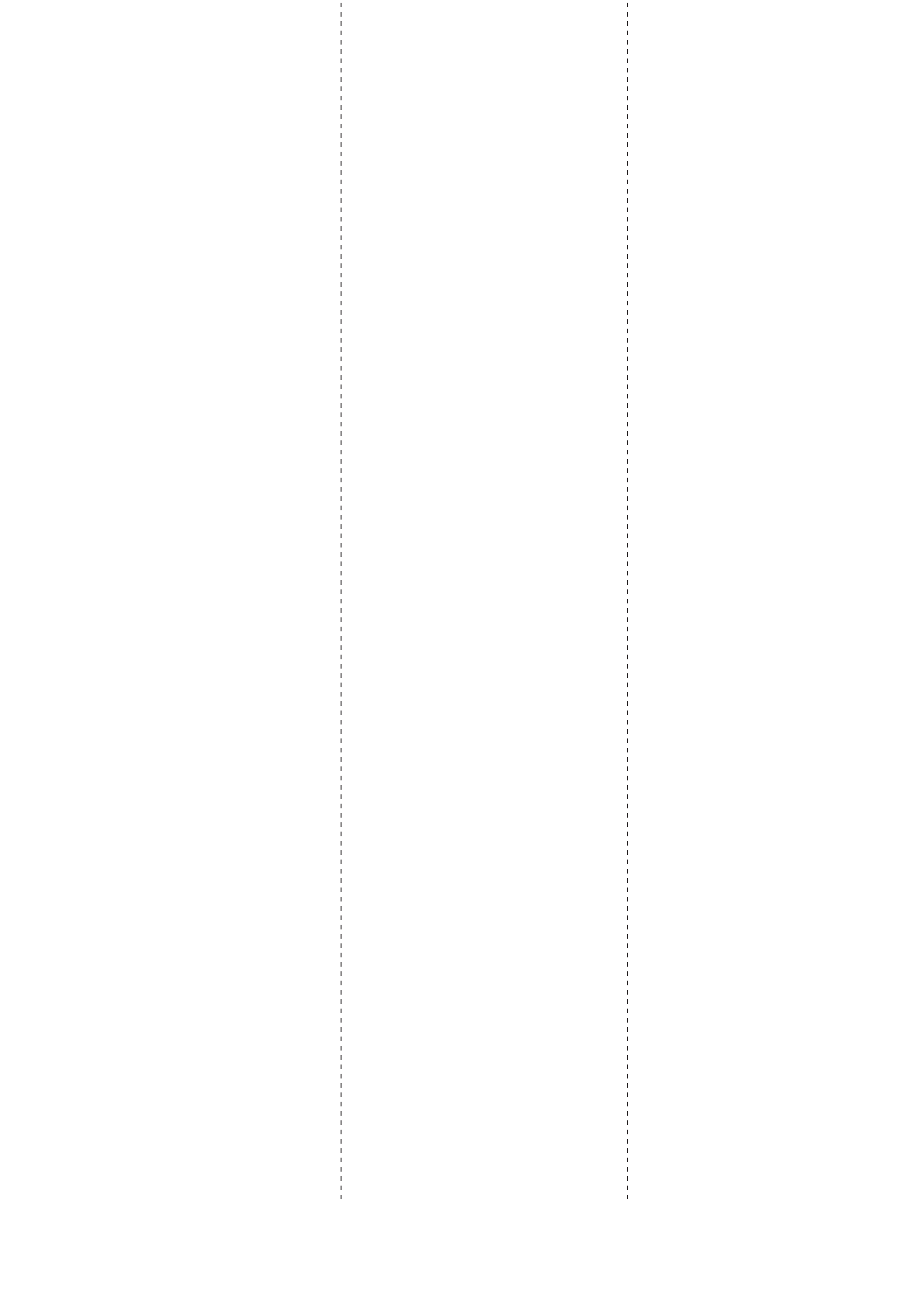
⓬ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 9 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como la marca de la manga inferior en la costura lateral. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos en las mangas.

B

Bordar los OJALES en el delantero derecho.
Prender el delantero derecho en el izquierdo medio sobre medio. Marcar los puntos para los BOTONES en el delantero izquierdo.
Coser dos BOTONES en la marca (x) en el delantero derecho.

Prender la trabilla en la manga superior y coser con un BOTÓN en la marca (x).

Coser una pieza inferior-automático junto a la cenefa en la esquina de la solapa en el delantero **izquierdo** y una pieza inferior-automático por debajo a la altura del botón. Coser las piezas superiores en la vista del delantero **derecho** correspondientemente.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Mittframstycke 2x
A B 2 Sidframstycke 2x
A B 3 Mittbakstycke 1x
A B 4 Sidbakstycke 2x
A B 5 Främre infodring 1x
A B 6 Bakre infodring 1x
A B 7 Överärm 2x
A B 8 Underärm 2x
B 9 Slejf (ärm) 2x
B 10 Ståkrage 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för JACKAN **A** delarna 1 till 8,
för JACKAN **B** delarna 1 till 10.

B - Stl. 36 till 44
Rita in det översta knapphålet och x för knappen i del 1 lika långt till den övre kanten som vid stl. 34. Det nedersta knapphålet gäller för alla storlekar. Rita in det tredje knapphålet i mitten däremellan.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➻ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen och x för knapparna på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll och ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Средняя часть полочки 2x
A B 2 Боковая часть полочки 2x
A B 3 Средняя часть спинки 1x
A B 4 Боковая часть спинки 2x
A B 5 Подборт 1x
A B 6 Обтачка горловины спинки 1x
A B 7 Верхняя часть рукава 2x
A B 8 Локтевая часть рукава 2x
B 9 Пата рукава 2x
B 10 Воротник-стойка 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ЖАКЕТА **A** детали 1 - 8,
для ЖАКЕТА **B** детали 1 - 10
нужного размера.

B - Размеры 36 - 44
На детали 1 метку верхней петли и метку пуговицы (x) поставить на таком же расстоянии от срезов лацканов, как у размера 34. Метка нижней петли одна для всех размеров. Метку третьей петли поставить посредине между метками верхней и нижней петель.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➻ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель и пуговиц (x).

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см - на подгибки низа полочек, спинки и рукавов, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
JACKA

Sy **insnitten** på mittframstyckena ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten nedåt.
Sy **axelinsnitten** på mittbakstycket på samma sätt och pressa dem mot mitt bak.

Främre och bakre delningssömmar

❶ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, tråckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna.
Tråckla (sömnummer 2) och sy de bakre delningssömmarna på samma sätt.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.

Axel- och sidsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 3) och sidsömmarna (sömnummer 6). Pressa isär sömsmånerna.

Infodringar

❷ Lägg de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 4).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kant.

A

Främre kanter, halsringning / infodring

❸ Nåla fast infodringen räta mot räta på framstyckena och halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Tråckla och sy ihop kanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, klipp av hörnen snett. Klipp ner sömsmånerna endast till 2 cm före infodringens ände.

Vik infodringen inåt. Tråckla kanterna, pressa. Sy fast infodringen på axelsömmarnas sömsmåner för hand.

Fåll

❹ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen för hand. Sy fast de främre infodringarna på fållen (4a).

Sy i ett KNAPPHÅL i höger framstycke.
Nåla ihop höger framstycke mitt mot mitt med vänster framstycke. Markera stället där knappen ska sys fast. Sy fast KNAPPEN på vänster framstycke.

B

Ståkrage

❺ Nåla ihop kragdelarna räta mot räta, tråckla och sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd kragen. Tråckla kanterna, pressa.

❻ Tråckla fast kragen räta mot räta på halsringningen (sömnummer 5), tvärstrecken möter axelsömmarna.

Sy fast infodringen över kragen som vid text och teckning 3.
Vänd infodringen inåt. Tråckla kanterna, pressa. Sy fast infodringen på axelsömmarnas sömsmåner för hand.
Sicksacka **fållen** och sy fast den som vid text och teckning 4.
Sy fast de främre infodringarna på fållen.

❼ Tråckla fast BÅRD enligt teckningen på de yttre jack- och kragkanterna, lägg små veck i hörnen. Börja i en sidsöm och vik in ändarna. Sy fast bården smalt. Sy ihop hörnen och ändarna för hand.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их к соответствующим деталям кроя с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB
ЖАКЕТ

Вытачки стачать на средних частях полочек к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.
Плечевые вытачки стачать на средней части спинки так же, глубины вытачек заутюжить к линии середины спинки.

Рельефные швы полочек и спинки

❶ Боковые части полочек сложить со средними частями полочек лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1) и стачать их.
На спинке выполнить рельефные швы так же (контрольная метка 2).
Припуски всех швов срезать близко к строчке, обметать и разутюжить.

Плечевые швы и боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3) и боковые срезы (контрольная метка 6). Припуски швов разутюжить.

Подборта и обтачка горловины спинки

❷ Подборта и обтачку горловины спинки сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4).
Припуски швов разутюжить. Внутренние срезы подбортов и обтачки обметать.

A

Края бортов, лацканов, горловины / Подборта и обтачка

❸ Подборта и обтачку горловины спинки сложить с жакетом лицевыми сторонами и приколоть к нижним срезам полочек, срезам бортов, лацканов и горловины, совместив плечевые швы жакета и подбортов и обтачки. Срезы сметать и стачать. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скругленных участках надсечь. Припуски нижних швов срезать, не доходя 2 см до внутреннего среза подборта.

Подборта и обтачку отвернуть на изнаночную сторону. Края выметать, приутюжить. Подборта и обтачку пришить вручную к припускам плечевых швов.

Подгибка низа жакета

❹ Припуск на подгибку низа жакета обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Подборта пришить к подгибке низа жакета (4a).

ПЕТЛЮ обметать на правой полочке.
Правую полочку наложить на левую полочку, совместив линии середины переда, и приколоть. На левой полочке поставить метку пуговицы соответственно петле. ПУГОВИЦУ пришить.

B

Воротник-стойка

❺ Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сколоть, сметать и стачать внешние срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Воротник вывернуть. Края выметать, приутюжить.

❻ Воротник сложить с жакетом лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 5), совместив поперечные метки воротника с плечевыми швами.

Подборта и обтачку горловины спинки притачать к нижним срезам полочек, срезам бортов, лацканов и горловины поверх воротника - см. пункт и рис. 3.
Подборта и обтачку отвернуть на изнаночную сторону, края выметать, приутюжить. Подборта и обтачку пришить вручную к припускам плечевых швов.
Припуск на **подгибку низа жакета** обметать и пришить - см. пункт и рис. 4.
Подборта пришить к подгибке низа жакета.

❼ ОТДЕЛОЧНУЮ ТЕСЬМУ приметать вдоль внешних краев жакета и воротника-стойки так, как показано на рисунке, начав у одного из боковых швов, подвернув концы тесьмы и заложив на тесьме складочки у уголков жакета. Тесьму настрочить в край. Концы и края тесьмы на уголках пришить вручную.

SVENSKA

B

Ärmslejf

❽ Vik slejfen på längden, rätsidan inåt. Tråckla och sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd slejfen. Tråckla och pressa kanterna.

❾ Tråckla fast BÅRD på slejfen enligt teckningen, vik bården i hörnen. Sy fast bården smalt. Sicksacka slejfändarna. Sy ihop bårdens veck för hand.
Tråckla fast slejfen mellan tvärstrecken på underärmarna (9a).

AB

Ärmar

❿ Lägg underärmen räta mot räta på överärmen, tråckla (sömnummer 7) och sy den bakre sömmen.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

⓫ Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, sy (sömnummer 8) de främre **ärmsömmarna.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 4.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

⓬ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 9 på överärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen måste möta sidsömmen. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa in dem i ärmen.

B

Sy i KNAPPHÅL i höger framstycke.
Nåla ihop höger framstycke mitt mot mitt med vänster framstycke. Markera ställena där knapparna ska sys fast. Sy fast KNAPPAR på vänster framstycke.
Sy fast två KNAPPAR vid x på höger framstycke.

Nåla fast ärmslejfar på överärmarna och sy fast dem med vardera en KNAPP vid x.

Sy fast en tryckknappsunderdel bredvid bården i hörnet på slaget på **vänster** framstycke och en trycknappsunderdel nedanför bredvid bården i knappens höjd. Sy fast tryckknappsöverdelarna passande på infodringen på **höger** framstycke.

РУССКИЙ

B

Паты рукавов

❽ Каждую пату сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Пату вывернуть, края выметать, приутюжить.

❾ ОТДЕЛОЧНУЮ ТЕСЬМУ приметать к каждой пате так, как показано на рисунке, на одном конце паты сложить тесьму острым уголком. Тесьму настрочить в край. Конец паты обметать. Края уголка тесьмы пришить вручную. Пату приметать к локтевой части рукава между поперпечными метками (9a).

AB

Двухшовные рукава

❿ Локтевую часть рукава сложить с верхней частью рукава лицевыми сторонами, сметать и стачать локтевые срезы (контрольная метка 7).
Припуски шва обметать и разутюжить.

⓫ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль и стачать **передние срезы рукава** (контрольная метка 8). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов - см. пункт и рис. 4.

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

⓬ Рукав сложить с жакетом лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 9 на верхней части рукава и полочке, поперечная метка на локтевой части рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки между метками ● распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва обметать и заутюжить на рукав.

B

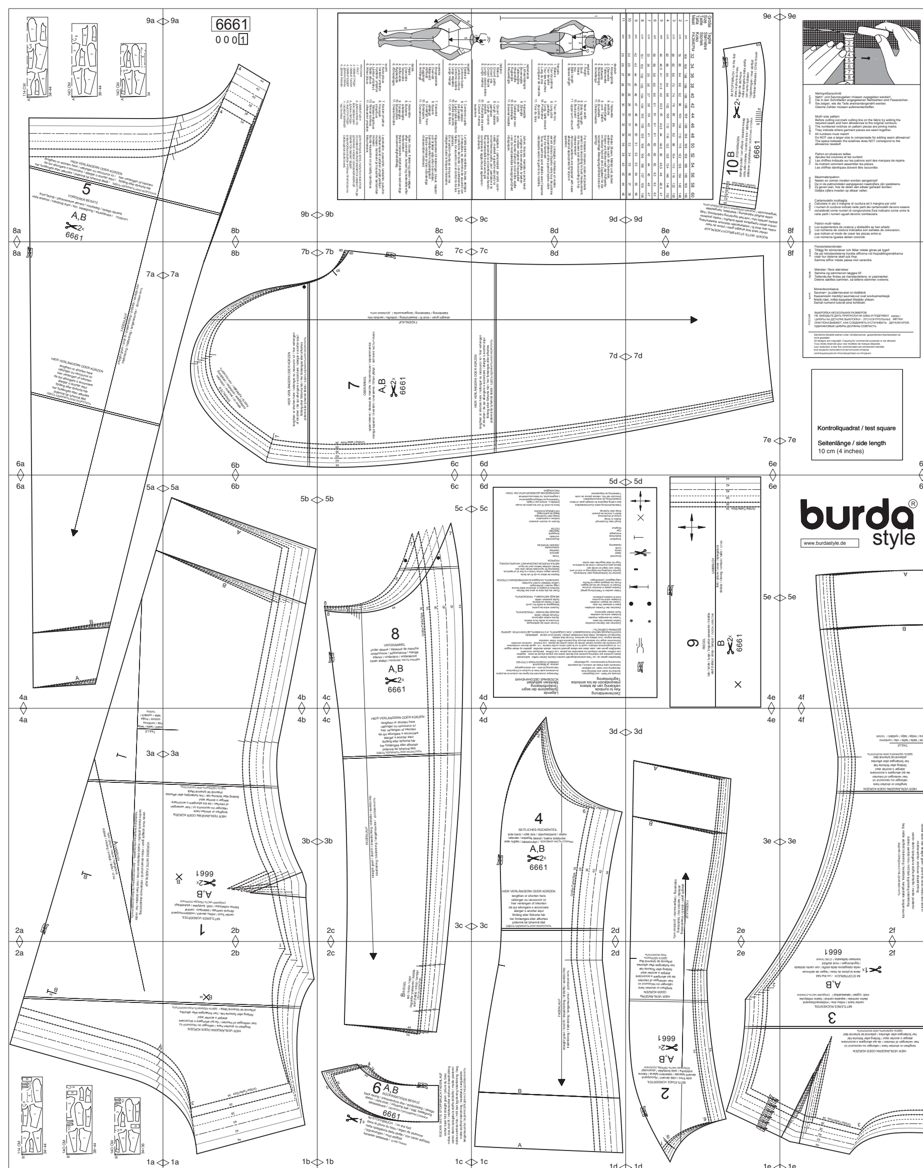
ПЕТЛИ обметать на правой полочке.
Правую полочку наложить на левую полочку, совместив линии середины переда, и приколоть. На левой полочке поставить метки пуговиц. ПУГОВИЦЫ пришить. Две ПУГОВИЦЫ пришить к правой полочке (x) как декоративные.

Пату каждого рукава отвернуть на верхнюю часть рукава, приколоть и пришить ПУГОВИЦЕЙ (x).

Нижнюю часть кнопки пришить к **левой** полочке в уголке лацкана у отделочной тесьмы, нижнюю часть еще одной кнопки пришить ниже у тесьмы на высоте второй декоративной пуговицы. Верхние части кнопок пришить к подборту **правой** полочки.

burda Download–Schnitt

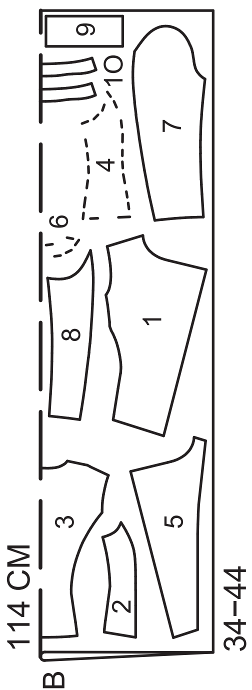
Modell 6661

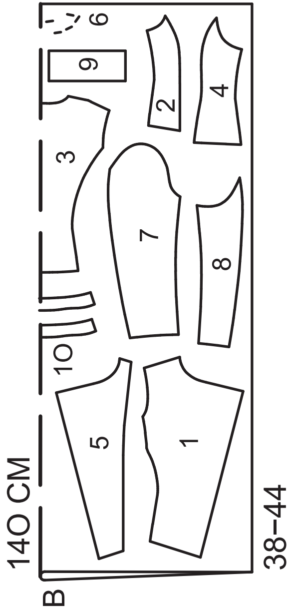


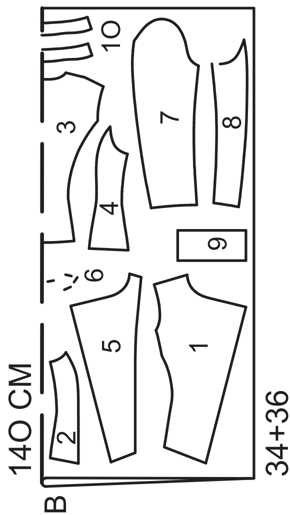
2a

B 34

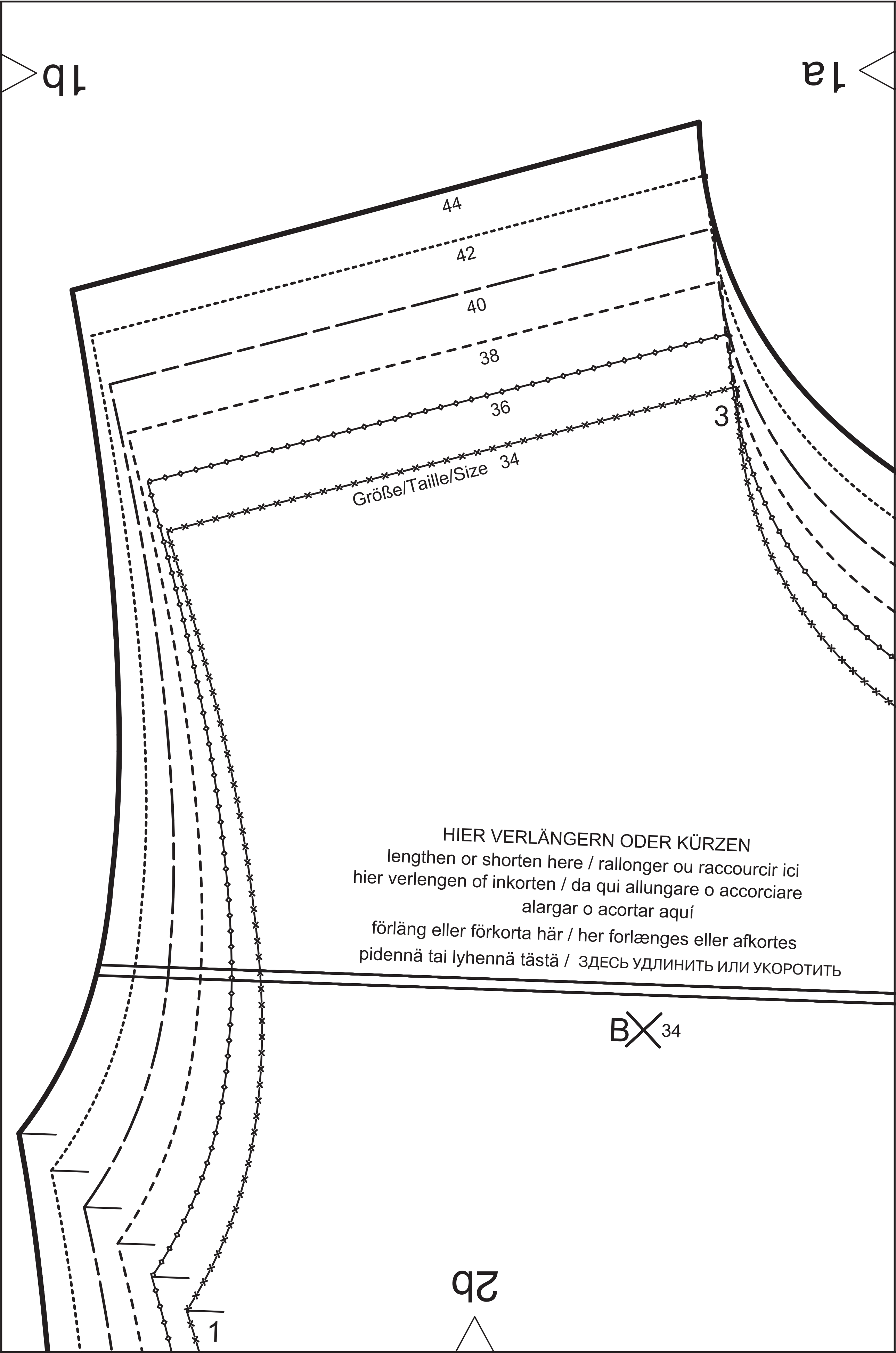
5



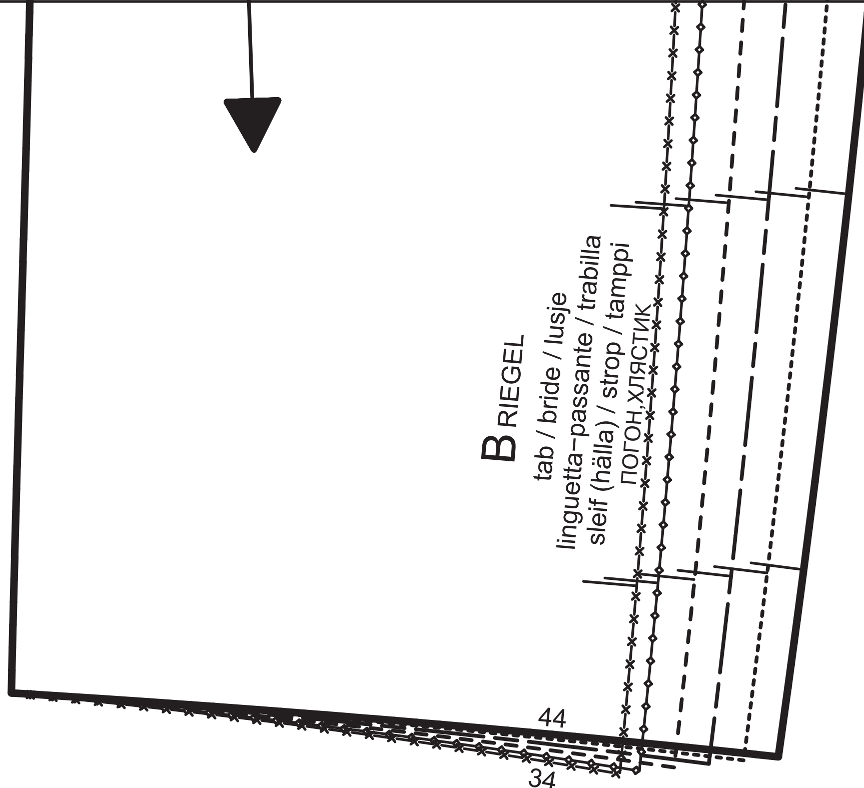


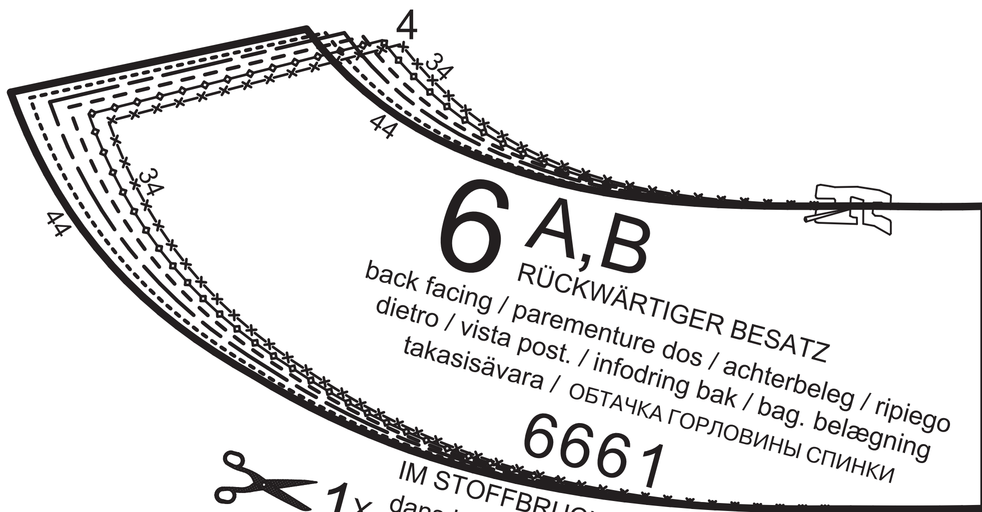


1a


1b
1a
44
42
40
38
36
3
Größe/Taille/Size 34
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
B 34
2b
1

2c






1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1b

1c

2d

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

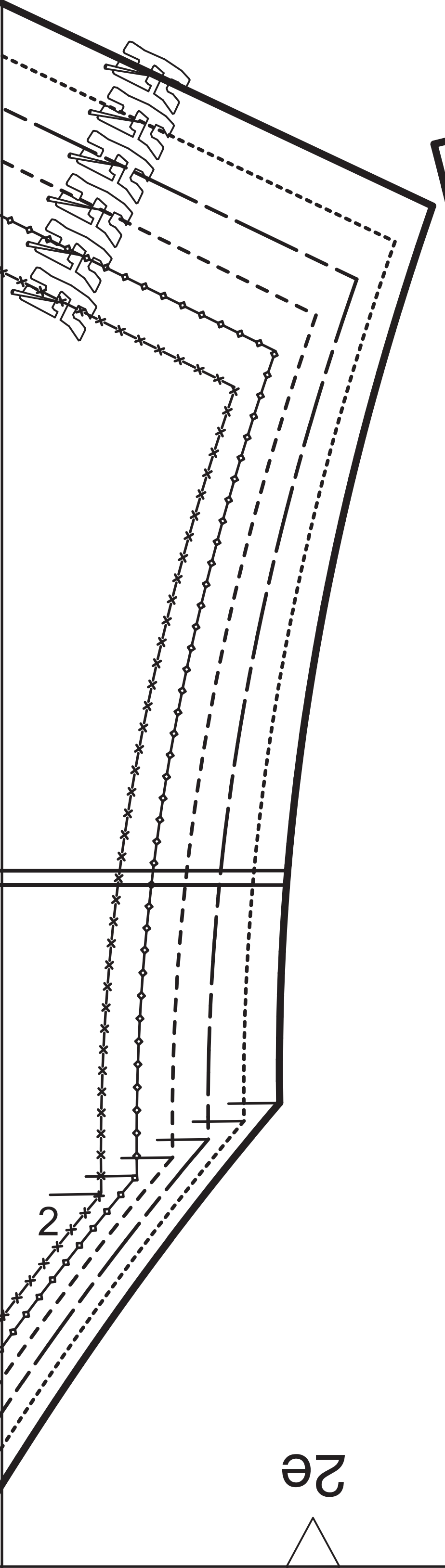
B

A

1c

1d

2e



1

9.

6.

2

SEITLICHES VORDERTEIL

side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

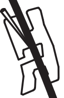
A,B



6661

44

34



HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

1d

1e

1e

3

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6661

2f

4a

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje
talje / vyötärö /
ТАЛИЯ

3a

VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant,droit fil / middenvoor,draadrichting
centro davanti,drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

AUMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

B



2a

2b

1

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke / etukeskikpl
СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B

2x

6661

B

3b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3a

4b

4c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3b

3c

2c

4d

3d

2

6.

4

SEITLICHES RÜCKENTEIL

side back / côté dos / zijachterpand / dietro laterale / espalda lateral / bakre sidstycke side rygdel / takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B

2x

6661

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

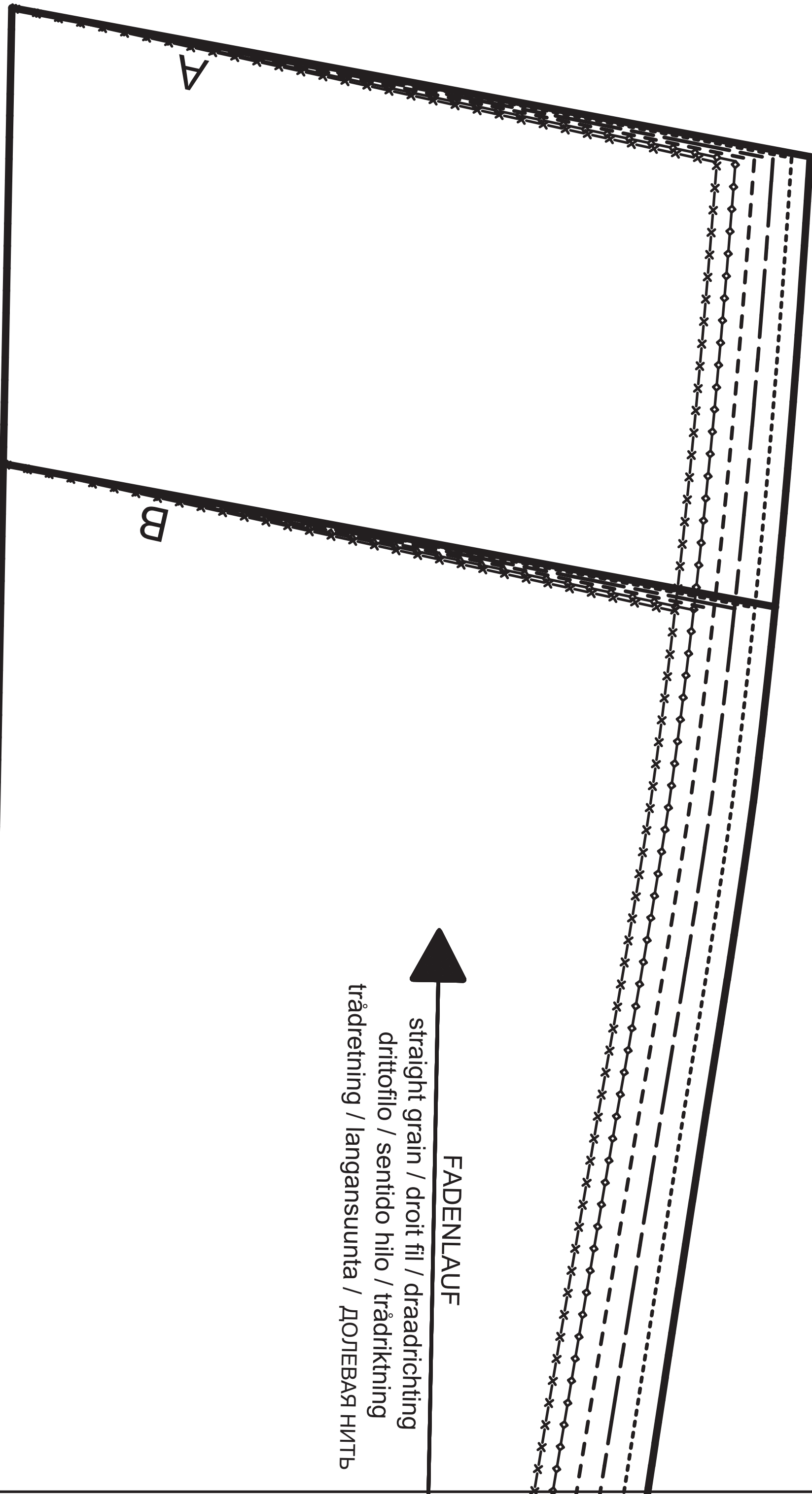
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3c

2d

4e

3d


A
B
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3e

2e

4f

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

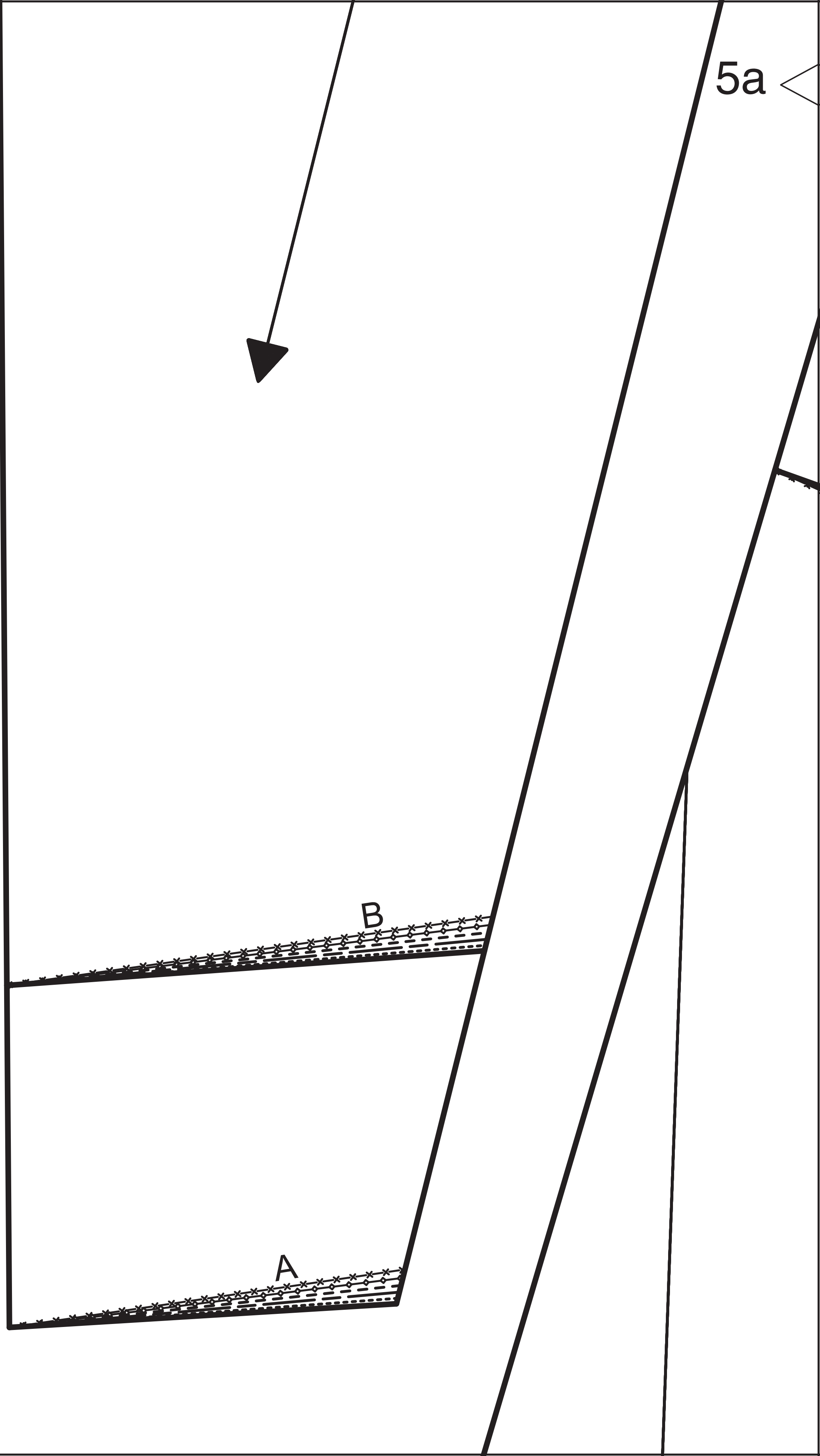
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

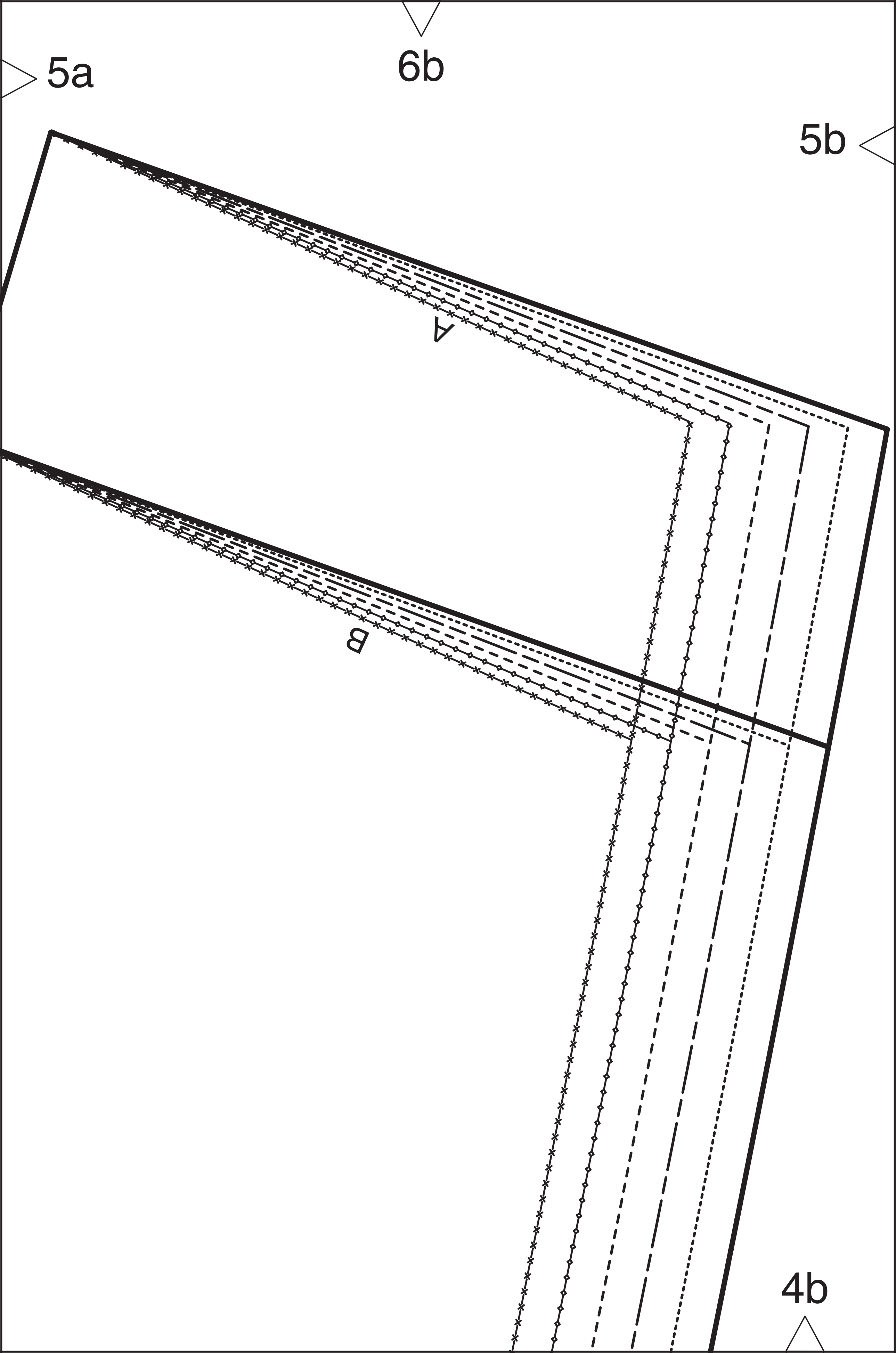
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3e

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2f


6a
5a
B
A
4a


5a
6b
5b
A
B
4b

6c

5b

5c

7

7

34

8

8

44

34

36

38

40

42

44

Größe/Taille/Size

8

UNTERÄRMEL

under sleeve / dessous de manche
ondermouw / sottomanica / manga
inferior / underärm / underærme
hihan alakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B



6661

4c

4d

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

5c

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

6d

5d

5d

9

RIEGEL

tab / bride / lusje / linguetta–passante / trabilla
sleif (hälla) / strop / tamppi / погон,хлястик

B

2x

6661

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

4e

5e

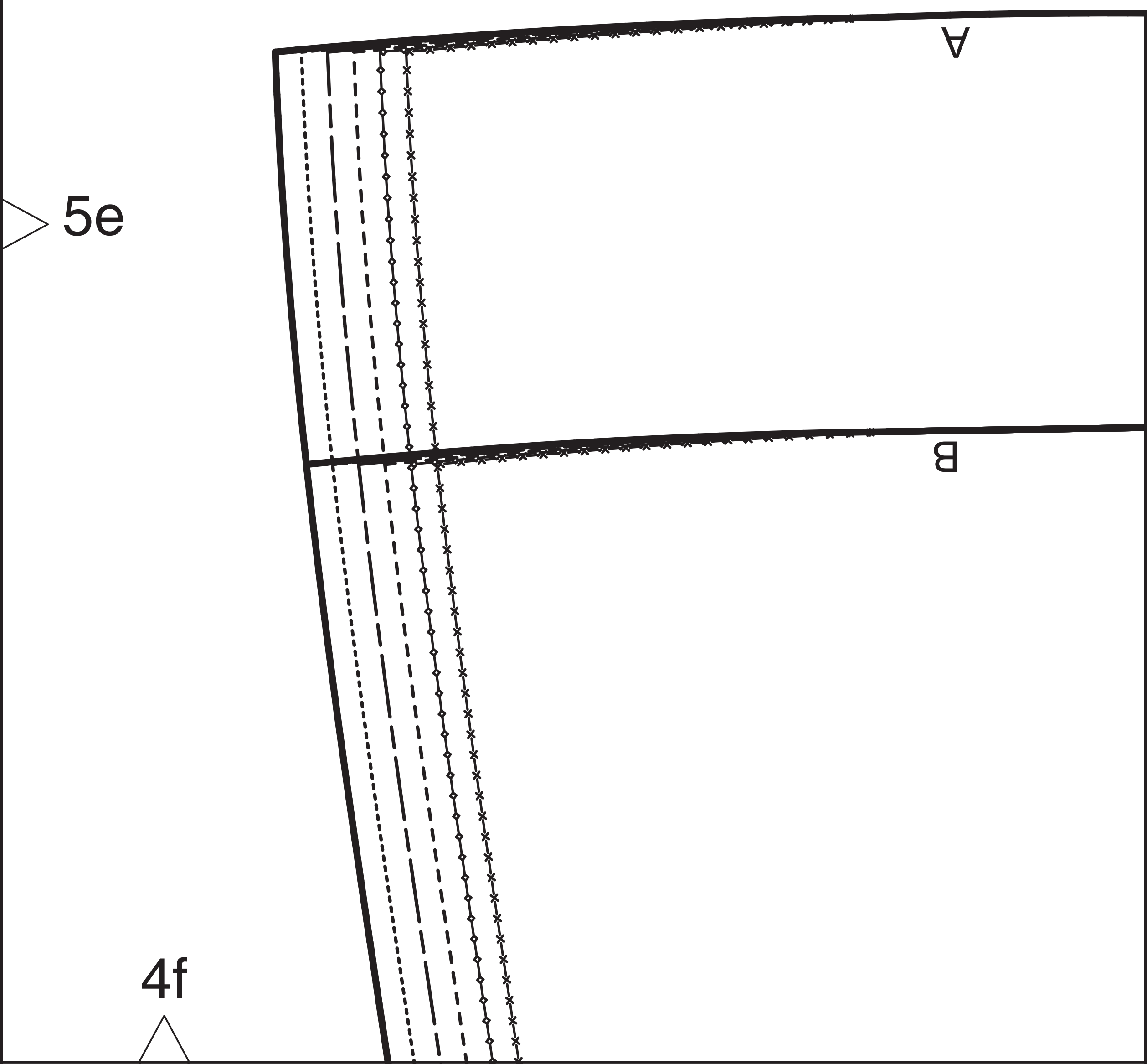
6e

6f

burda®
style

www.burdastyle.de

5e



4f

8a



7a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6a



8b

7b

7a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhålining
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

7

6b

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

6c

7

OBERÄRMEL

upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw / soprammanica
manga superior / överärm / overærme / hihan yläkpl / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

2x

6661

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7b 8 8 9. 8c 7c

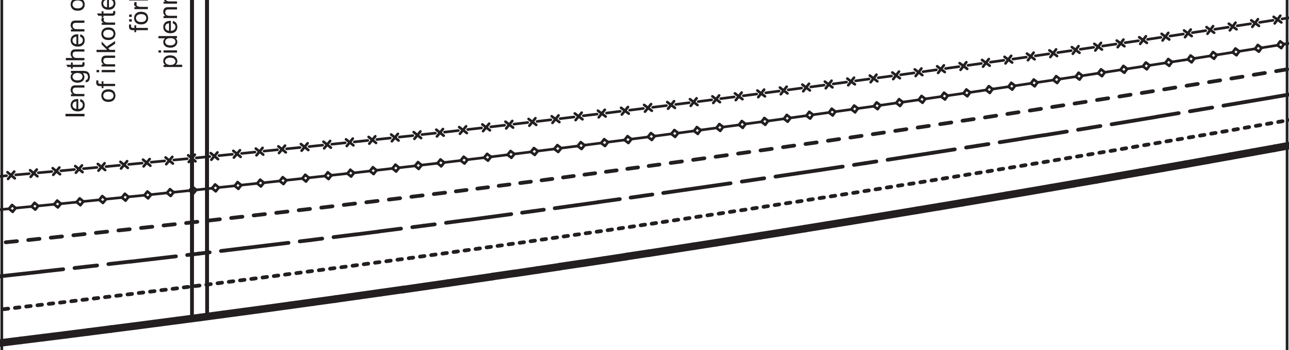
7c

8d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7d



6d

8e



7d

7e

6e

8f

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

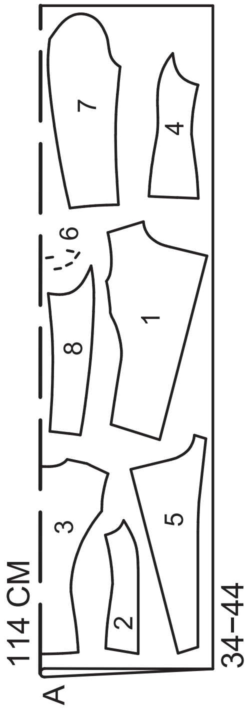
Kontrollquadrat / test square

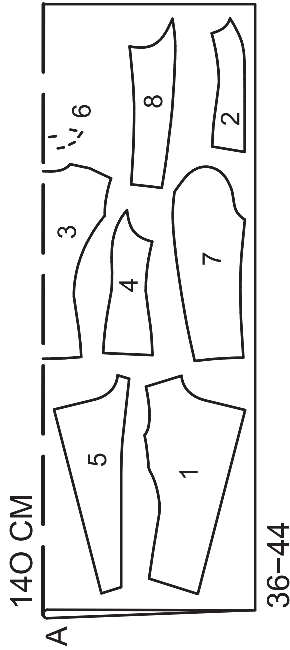
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

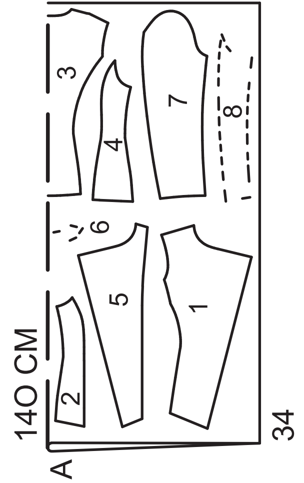
7e

6f

9a







HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg / ripiego davanti
vista anterior / infodring fram / forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

A,B

2x

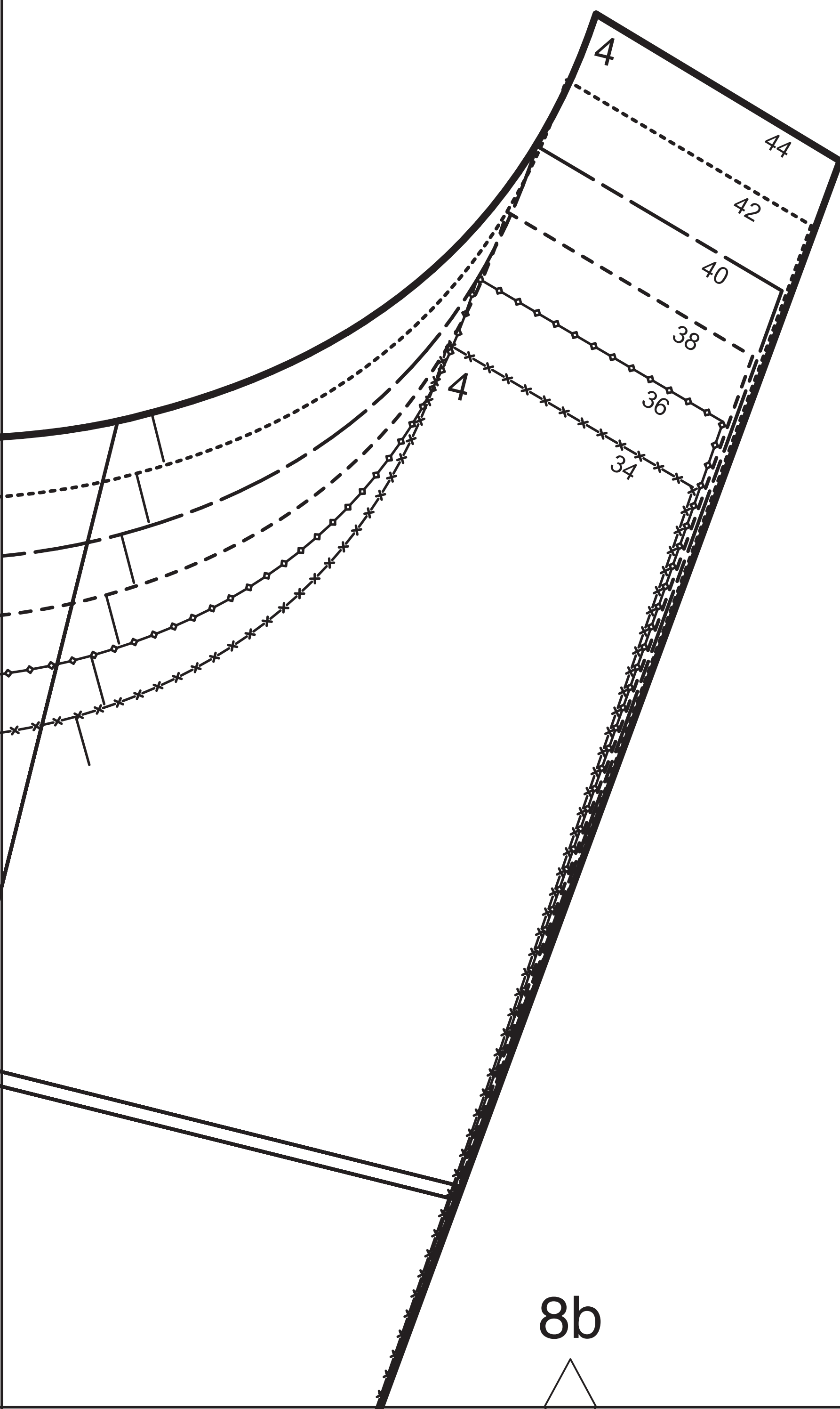
6661

8a

9a

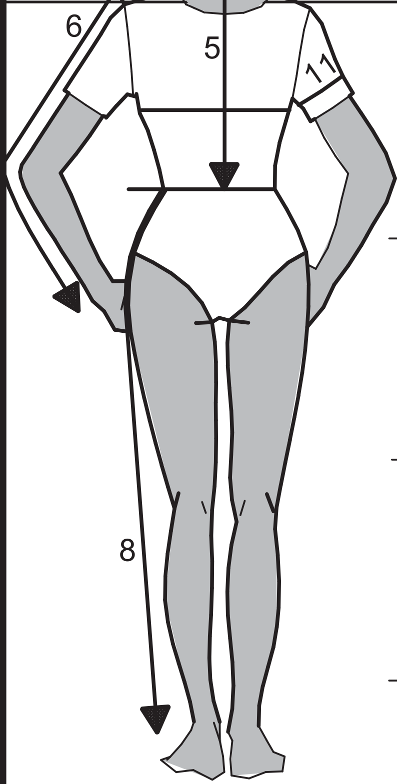
6661

0 0 0 1



9b

8b



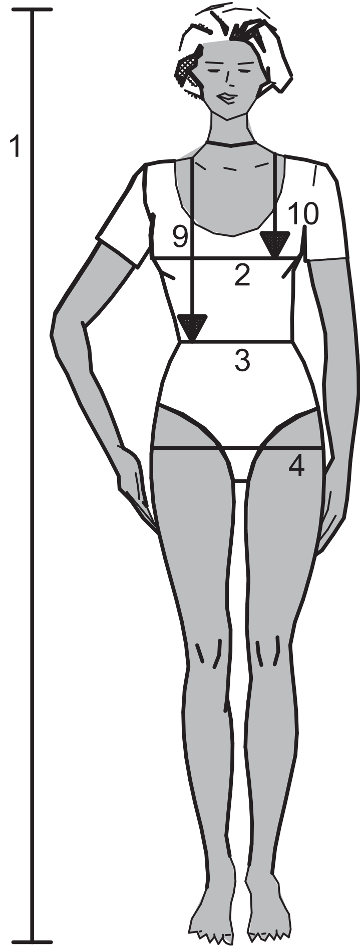
español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

9c

8c

9b

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

9d

8d

9c

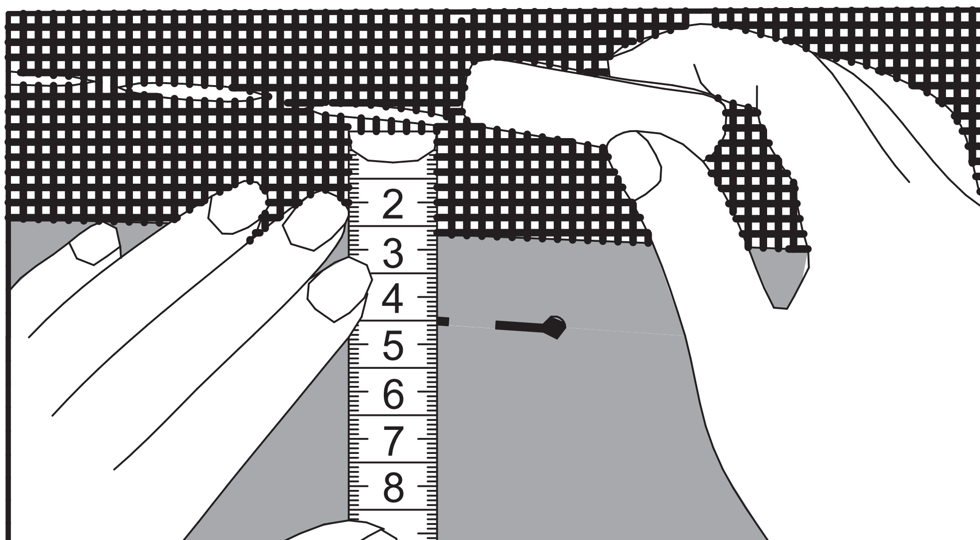
9e

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

8e

9d

9e



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

8f